Orthalgenat® Duo

MINT VANILLE



Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Mode d'emploi

Modo de empleo

Modalità d'uso

DENTAURUM

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.de hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Deutschland

2. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser unverbindlichen Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung durch den Anwender besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

3. Allgemeine Hinweise

Orthalgenat® Duo ist ein schnellabbindendes Abformmaterial mit deutlich reduzierter Staubentwicklung, welches durch seine besonders hohe Elastizität auch für die Abformung bei Multibracketpatienten geeignet ist.

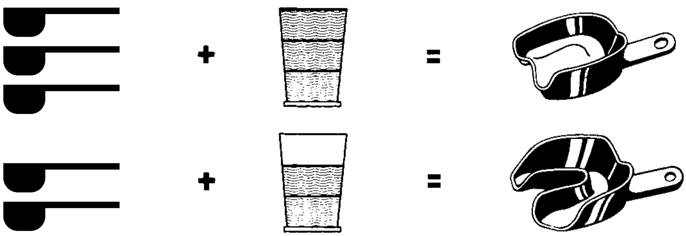
⚠ **Sicherheitshinweis: Orthalgenat® Duo enthält Kieselgur!**
Bei unsachgemäßem Gebrauch kann Staub entstehen.
Vermeiden Sie die Inhalation auftretender Stäube.

Dosierung: Um ein gleichbleibend gutes Mischverhältnis zu erreichen, bitte die Dose **täglich** vor Entnahme des Pulvers **3 – 4 mal umdrehen** oder das Material mit dem Spatel auflockern.

Die mitgelieferten Messbecher garantieren eine optimale Dosierung und vereinfachen Ihren Arbeitsablauf:

Mit dem Pulverlöffel **Orthalgenat® Duo** locker aus der Dose nehmen und den Überschuss mit einem trockenen Spatel glatt abstreifen. Dabei das Pulver nicht verdichten!

1 Pulverlöffel (6 g) **Orthalgenat® Duo** entspricht 1 Teilstrich (12,6 ml) des Wassermessgefäßes.



Pulver und Wasser in ein sauberes Mischgefäß geben und mischen.

Anrührzeit manuell	30 – 45 Sekunden mit Mischspatel Pulver und Wasser zu einer homogenen Masse mischen.
Anrührzeit maschinell	Anmischgefäß schließen und kurz kräftig schütteln. Mischzeit ca. 10 – 14 Sekunden. Anweisung des Geräteherstellers beachten.
Gesamtverarbeitungszeit	**Maschinell angemischt:** ca. 1 Minute **Manuell angemischt:** ca. 1,5 Minuten
Abbindezeit	**Maschinell angemischt:** ca. 1,5 – 2 Minuten **Manuell angemischt:** ca. 2 – 2,5 Minuten (einschließlich Misch- und Mindestmanipulationszeit). Die Angaben beziehen sich auf die Verwendung von entionisiertem Wasser von 23 °C. Niedrigere Temperaturen verlängern, höhere Temperaturen und erhöhte Wasserhärte verkürzen die Verarbeitungs- und Abbindezeit. Zum Temperieren des Wassers empfehlen wir die Dosierflasche für Flüssigkeiten, REF 150-000-00.
Desinfektion	Die Abformung in eine Standarddesinfektionslösung einlegen, unter Beachtung der Herstellerangaben; z. B. Mucalgin® (Fa. Merz), Dentavon® (S&M).
Modellherstellung	Die ausgehärtete Abformung unter fließendem Wasser ausspülen (vorher desinfizieren) und mit einem Gips (z.B. Rapidur®, Moldano®) ausgießen. Sollte die Abformung nicht sofort ausgegossen werden, so muss diese feucht aufbewahrt werden. Wir empfehlen, die Abformung in ein mit Wasser befeuchtetes Zellstofftuch zu wickeln und in einem Polyethylenbeutel zu lagern.
Lagerhinweis	**Orthalgenat® Duo** soll trocken und bei Raumtemperatur (max. 25 °C) aufbewahrt werden. Haltbarkeit 3 Jahre ab Herstellungsdatum. Dose nach Entnahme immer sofort verschließen. Wird das Material längere Zeit unverschlossen gelagert, dringt Feuchtigkeit in das Pulver ein, was zu einer verkürzten Abbindezeit führt!

Farbindikator für Orthalgenat® Duo

1) Die Tropfflasche wird geöffnet, indem die weiße Kappe abgekippt und die Tüllenspitze abgeschnitten wird.

2) Dosierung: Auf drei Löffel Pulver gibt man 5 Tropfen Farbindikator direkt ins Pulver **(niemals direkt in das Wasser geben!)**.

Lagerhinweis: Farbindikator bei Raumtemperatur (max. 25 °C) aufbewahren.

Haltbarkeit: 3 Jahre ab Herstellungsdatum.

3) Nun wie gewohnt Wasser zugeben und anmischen.

Der Farbindikator-Umschlag ist abhängig von der Grundeinfärbung der **Orthalgenat® Duo** Abformmaterialien.

Orthalgenat® Duo VANILLE

pink	Farbphase nach dem Anmischen
orange	Abformung nehmen
gelb	Entnehmen (ca. 30 – 60 Sekunden nach Abformung)

Orthalgenat® Duo MINT

violett	Farbphase nach dem Anmischen
blau	Abformung nehmen
grün	Entnehmen (ca. 30 – 60 Sekunden nach Abformung)

Achtung! Bei Verwendung des Farbindikators kann es beim Glänzen der Gipsmodelle kurzzeitig zu Verfärbungen kommen. Das fertige polierte Modell sieht aber wieder wie gewohnt aus.

4. Lieferprogramm

Orthalgenat® Duo VANILLE

REF 150-501-10	1 kg	Dose
REF 150-509-10	9 x 1 kg	Karton
REF 150-520-10	20 x 1 kg	Karton

Orthalgenat® Duo MINT

REF 150-501-20	1 kg	Dose
REF 150-509-20	9 x 1 kg	Karton
REF 150-520-20	20 x 1 kg	Karton

Farbindikator für Orthalgenat® Duo

REF 150-510-00	20 ml	Dosierflasche

Dosierflasche für Flüssigkeiten

REF 150-000-00	500 ml	Dosierflasche

Orthalgenat®-Ex

Zum Entfernen von Alginatresten und Reinigen der Abformlöffel.

REF 150-010-00	1,5 kg	Dose

Dear Customer

Thank you for having chosen a quality product from Dentaurum.

In order to use this product at its best for you and your patients, it is important to study and follow these directions for use carefully.

The written instructions cannot cover all eventualities during operation. For this reason our Hotline is available to answer any other questions and ideas that may arise.

Due to a constant development we recommend, even when you use the same products frequently, to study the enclosed latest issue of the instructions for use or refer to our website at www.dentaurum.de.

1. Manufacturer

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany

2. With reference to our quality standards

Dentaurum ensures a faultless quality of the products manufactured by us. These nonobligatory recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence on the processing on site.

3. General notes

Orthalgenat® Duo is a fast setting impression material with clearly reduced generation of dust that is also suitable for taking impressions on multibracket patients due to its particularly high elasticity.

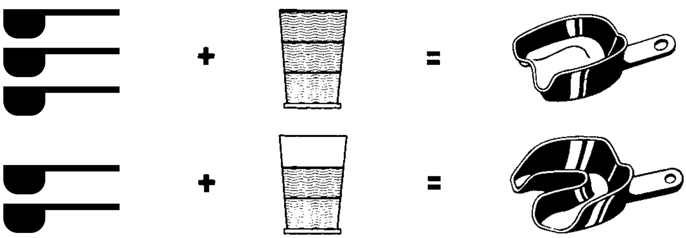
⚠ **Safety note: Orthalgenat® Duo contains diatomite.**
Please avoid inhalation of dust, that may be caused by improper handling.

Dosage: To achieve a consistent mixing ratio, invert the container **3–4 times daily** before removing the powder, or loosen the material with the spatula.

The measuring scoops provided guarantee the best possible dosage and make your job easier.

Overfill the scoop with powder. Tap scoop with spatula to remove any voids. Then level off scoop with dry spatula. Please do not compress the powder!

1 powder scoop (6 g) of **Orthalgenat® Duo** equals one graduation mark (12.6 ml) on the water measuring cup.



Mix powder and water in a clean mixing bowl.

Manual Mixing	Mix powder and water into a homogeneous mass for 30–45 seconds with the mixing spatula.
Automatic Mixing by Machine	Close the mixing container and shake briefly but vigorously. Then machine-mix for about 10–14 seconds. Follow the manufacturer's instructions.
Total Processing Time	**Mixed by Machine:** approx. 1 minute **Mixed Manually:** approx. 1.5 minutes
Setting Time	**Mixed by Machine:** approx. 1.5–2 minutes **Mixed Manually:** approx. 2–2.5 minutes (includes minimum manipulation time for mixing). The data refer to the use of deionized water at a temperature of 23 °C/73 °F. Lower temperatures lengthen the processing and setting time, while higher temperatures and increased water hardness shorten it. For a constant water temperature we recommend to keep the water in the dosing bottle REF 150-000-00.
Disinfection	Put the impression in a standard disinfection solution; please observe the manufacturer's instructions; e.g. Mucalgin® (Merz), Dentavon® (S&M).
Model Production	Rinse the hardened impression under running water (disinfect beforehand) and pour impression as soon as possible with plaster (e.g. Rapidur®, Moldano®). If the impression has to be stored or sent away for processing, it should be wrapped in a towel, that is moisturized with water and sealed in a plastic bag to minimize dimensional change.
Powder Storage	**Orthalgenat® Duo** should be stored dry and at room temperature (max. 25 °C/77 °F). Shelf life: 3 years from manufacturing date. Always reseal the container after each use. Is the material stored open over a longer period of time it gets damp creating a shorter setting time!

Color Indicator for Orthalgenat® Duo

1) Open the dropper bottle by tilting the white cap and cutting off the tip of the spout.

2) Dosage: Please add 5 drops of color indicator per three spoons of powder directly to the powder **(never add to the water!)**.

Storage: Please store the color indicator at room temperature (max. 25 °C/77 °F).

Shelf life: 3 years from manufacturing date.

3) Now add water and mix as usual.

The color indicator change depends on the basic coloring of the **Orthalgenat® Duo** impression materials.

Orthalgenat® Duo VANILLE

pink	Color phase after mixing
orange	Make the impression
yellow	Remove (approx. 30–60 seconds after making the impression)

Orthalgenat® Duo MINT

purple	Color phase after mixing
blue	Make the impression
green	Remove (approx. 30–60 seconds after making the impression)

Note: Using the color indicator can cause temporary discoloration to the shine of the plaster models. However, the finished polished model has a normal appearance.

4. Availability

Orthalgenat® Duo VANILLE

REF 150-501-10	1 kg	Plastic container
REF 150-509-10	9 x 1 kg	Cardboard box
REF 150-520-10	20 x 1 kg	Cardboard box

Orthalgenat® Duo MINT

REF 150-501-20	1 kg	Plastic container
REF 150-509-20	9 x 1 kg	Cardboard box
REF 150-520-20	20 x 1 kg	Cardboard box

Color Indicator for Orthalgenat® Duo

REF 150-510-00	20 ml	Dosing bottle

Dosing Bottle for Liquids

REF 150-000-00	500 ml	Dosing bottle

Orthalgenat®-Ex

For removing residual alginate and cleaning the impression trays.

REF 150-010-00	1.5 kg	Plastic container

Chère Cliente, Cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la qualité Dentaurum.

Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d'utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d'emploi et d'en respecter toutes les instructions.

Ne pouvant décrire tous les aspects résultant de l'utilisation de ce produit dans un mode d'emploi, les techniciens de notre support technique sont à votre service pour répondre à vos questions et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l'utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d'emploi actualisé joint (cf. également sur internet sous www.dentaurum.de).

1. Fabricant

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Allemagne

2. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d'emploi repose sur notre propre expérience et demeure sans engagement. L'utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N'ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaurum ne peut être tenu pour responsable de résultats inexacts.

3. Recommandations d'ordre général

Orthalgenat® Duo est un matériau pour empreintes à durcissement rapide et avec un dégagement de poussière nettement réduit. Grâce à sa grande élasticité, il convient également à la prise d'empreintes chez les patients dont le traitement orthodontique relève de la technique multiattache.

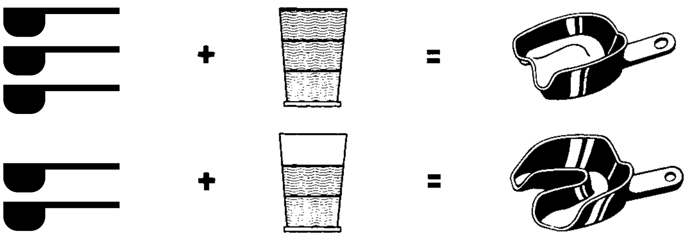
⚠ **Consignes de sécurité : Orthalgenat® Duo contient de la farine fossile.**
Ne pas inhaler la poussière qui peut se dégager en cas d' utilisation non-conforme.

Dosage : Afin d'obtenir un mélange de qualité constante, secouer la boîte à **3 ou 4 reprises chaque jour** avant usage ou remuer le produit à l'aide de la spatule.

Les récipients gradués fournis avec la poudre garantissent un dosage optimal et simplifient le déroulement des opérations :

Extraire avec précaution **Orthalgenat® Duo** de la boîte, à l'aide de la cuillère de dosage et araser l'excédent avec une spatule bien sèche (veiller à ne pas tasser le contenu de la cuillère).

1 cuillerée (6 g) **Orthalgenat® Duo** correspond à un trait de graduation (12,6 ml) du récipient gradué.



Mettre poudre et liquide dans un récipient propre et mélanger.

Temps de mélange Si l'opération se fait manuellement	Mélanger pendant 30 à 45 secondes la poudre et l'eau à l'aide de la spatule, de façon à obtenir une masse homogène.
Temps de mélange Si elle se fait mécaniquement	Fermer le bol mélangeur et le secouer brièvement et énergiquement. Temps de mélange : 10 à 14 secondes. Respecter les indications du fabricant de l'appareil.
Durée totale de travail	**Mélange mécanique :** env. 1 minute **Mélange manuel :** env. 1,5 minutes
Temps de durcissement	**Mélange mécanique :** env. 1,5 à 2 minutes **Mélange manuel :** env. 2 à 2,5 minutes (temps de mélange et temps minimal de manipulation inclus). Les indications se rapportent à l'utilisation d'eau distillée à 23 °C. Des températures inférieures rallongent le temps de travail et de durcissement, des températures supérieures, ainsi qu'une eau plus dure, le réduisent. Pour une température constante de l'eau, nous recommandons l'utilisation du flacon de dosage pour liquides REF 150-000-00.
Désinfection	Déposer l'empreinte dans une solution de désinfection courante, par ex. Mucalgin® (Sté Merz) ou Dentavon® (S&M), en prenant soin de respecter les indications du fabricant.
Moulage	Rincer l'empreinte, une fois durcie, sous l'eau courante (après l'avoir désinfectée) et y verser du plâtre (Rapidur®, Moldano® par ex.). Si cette dernière opération n'est pas effectuée immédiatement, l'empreinte doit être conservée en milieu humide; dans ce cas, nous vous recommandons de l'envelopper dans un chiffon humidifié à l'eau que vous placerez dans un sac en plastique.
Consigne de stockage	**Orthalgenat® Duo** doit être conservé au sec et à température ambiante (max. 25 °C). Durée de conservation : 3 ans à compter de la date de fabrication. Refermer immédiatement la boîte après usage. En cas de stockage prolongé dans un récipient non fermé, la poudre devient humide, ce qui raccourcit le temps de durcissement.

Indicateur de couleur pour Orthalgenat® Duo

1) Ouvrir le flacon compte-gouttes, en faisant basculer le bouchon blanc et en sectionnant l'extrémité de la douille.

2) Dosage: Ajouter l'indicateur directement à la poudre, à raison de 5 gouttes pour 3 cuillerées de poudre **(ne jamais mélanger directement avec de l'eau!)**.

   Consigne de stockage : Conserver l'indicateur de couleur à température ambiante (max. 25 °C).

   Durée de conservation : 3 ans à compter de la date de fabrication.

3) Ajouter l'eau comme d'habitude et mélanger.

Le changement de couleur de l'indicateur est fonction de la coloration de base des matériaux pour empreintes **Orthalgenat® Duo**.

Orthalgenat® Duo VANILLE

rose	Phase de couleur après le mélange
orange	Prendre l'empreinte
jaune	Extraire (env. 30 à 60 secondes après la prise d'empreinte)

Orthalgenat® Duo MINT

violet	Phase de couleur après le mélange
bleu	Prendre l'empreinte
vert	Extraire (env. 30 à 60 secondes après la prise d'empreinte)

Attention ! L'utilisation de l'indicateur de couleur peut conduire à une décoloration provisoire des modèles en plâtre, lors du glaçage. Une fois achevé, le modèle poli reprend toutefois sa couleur normale.

4. Gamme disponible

Orthalgenat® Duo VANILLE

REF 150-501-10	1 kg	Boîte
REF 150-509-10	9 x 1 kg	Carton
REF 150-520-10	20 x 1 kg	Carton

Orthalgenat® Duo MINT

REF 150-501-20	1 kg	Boîte
REF 150-509-20	9 x 1 kg	Carton
REF 150-520-20	20 x 1 kg	Carton

Indicateur de couleur pour Orthalgenat® Duo

REF 150-510-00	20 ml	Flacon compte-gouttes

Flacon de dosage pour liquides

REF 150-000-00	500 ml	Flacon compte-gouttes

Orthalgenat®-Ex

Pour éliminer les restes d'alginate et nettoyer les porte-empreintes.

REF 150-010-00	1,5 kg	Boîte

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaurum.

Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leido detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso nuestra línea telefónica directa (Hotline) está a su disposición para preguntas o sugerencias.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet bajo www.dentaurum.de, aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Alemania

2. Indicaciones de calidad

Dentaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

3. Indicaciones generales

Orthalgenat® Duo es un material para tomar impresiónes, que no forma polvo, de fraguado rápido, el cual, debido a su elasticidad especialmente elevada, también es adecuado para usarlo en pacientes con aparatos de ortodoncia fija.

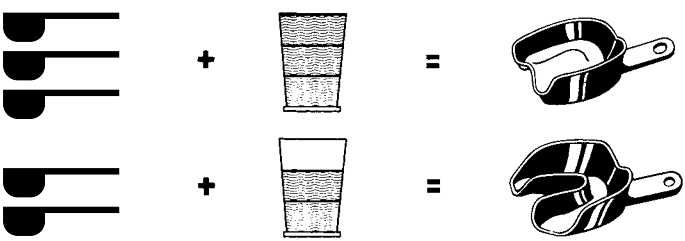
⚠ **Indicación de seguridad: Orthalgenat® Duo contiene tierra de diatomeas.**
Si se mezcla mal puede producírse polvo.
Evite la inhalación de polvo.

Dosificación: Para lograr una buena proporción de mezcla, que se mantenga invariable, deberá **dar la vuelta al bote diariamente 3–4 veces** antes de sacar el polvo, o revolver el material con la espátula.

Los vasos graduados que se adjuntan garantizan una dosificación óptima y simplifican el desarrollo del trabajo.

Sacar **Orthalgenat® Duo** mullido del bote con la cuchara para el polvo y eliminar el exceso enrasándola con una espátula seca. Al hacerlo, no compactar el polvo.

1 cucharada de polvo (6 g) de **Orthalgenat® Duo** equivale a 1 división (12,6 ml) del vaso graduado para agua.



Poner polvo y agua en un recipiente de mezcla limpio y mezclar.

Tiempo de mezcla manual	Mezclar con una espátula el polvo y el agua durante 30–45 segundos, hasta formar una masa homogénea.
Tiempo de mezcla a máquina	Cerrar el recipiente de mezcla y agitarlo brevemente con fuerza. Tiempo de mezcla aprox. 10–14 segundos. Seguir las instrucciones del fabricante del aparato.
Tiempo total de elaboración	**Mezcla a máquina:** aprox. 1 minuto **Mezcla manual:** aprox. 1,5 minutos
Tiempo de fraguado	**Mezcla a máquina:** aprox. 1,5–2 minutos **Mezcla manual:** aprox. 2–2,5 minutos (inclusive tiempo de mezcla y tiempo mínimo de manipulación). Los datos indicados se refieren a la utilización de agua desionizada, a 23 °C. Las temperaturas bajas prolongan el tiempo de elaboración y de fraguado, mientras que las temperaturas más elevadas y la alta dureza del agua lo acortan. Para una temperatura constante del agua recomendamos utilizar el frasco desificador de líquidos REF 150-000-00.
Desinfección	Poner la impresión en una solución desinfectante standard, teniendo en cuenta las indicaciones del fabricante, p.ej. Mucalgin® (Merz), Dentavon® (S&M).
Producción del modelo	Enjuagar bajo el chorro de agua la impresión fraguada (desinfectarla antes) y vaciarla con un yeso (p.ej. Rapidur®, Moldano®). Si no se puede vaciar inmediatamente la impresión, se deberá guardar en un ambiente húmedo. Recomendamos guardar la impresión, envuelta en una servilleta de celulosa mojada con agua dentro de una bolsa de polietileno.
Indicación para el almacenamiento	**Orthalgenat® Duo** se debe almacenar en lugar seco, a temperatura ambiente (máx. 25 °C). Durabilidad: 3 años a partir de la fecha de fabricación. Cerrar el bote inmediatamente después de sacar el polvo. Si el material es almacenado abierto durante mucho tiempo, el polvo absorbe humedad, lo cual acorta el tiempo de fraguado.

Indicador de color para Orthalgenat® Duo

1) El frasco-cuentagotas se abre quitando el capuchón blanco y cortando la punta.

2) Dosificación: Por cada cucharada de polvo se echan 5 gotas de indicador directamente en el polvo **(¡no echar nunca directamente en el agua!)**.

Nota sobre almacenaje: Guardar el indicador de color a la temperatura ambiente (máx. 25 °C).

Durabilidad: 3 años a partir de la fecha de fabricación.

3) Después, agregar y mezclar el agua de la forma habitual.

El viraje del indicador de color depende de la coloración básica de los materiales de impresión del **Orthalgenat® Duo**.

Orthalgenat® Duo VANILLE

rosa	Fase coloreada después de la mezcla
naranja	Toma de impresión
amarillo	Sacar (aprox. 30–60 segundos después de la toma de impresión)

Orthalgenat® Duo MINT

violeta	Fase coloreada después de la mezcla
azul	Toma de impresión
verde	Sacar (aprox. 30–60 segundos después de la toma de impresión)

¡Atención! En caso de utilizar el indicador de color, durante el abrillantado de los modelos de yeso se pueden producir cambios de color pasajeros. El modelo terminado y pulido tiene sin embargo el aspecto de siempre.

4. Programa de suministro

Orthalgenat® Duo VANILLE

REF 150-501-10	1 kg	Bote
REF 150-509-10	9 x 1 kg	Caja
REF 150-520-10	20 x 1 kg	Caja

Orthalgenat® Duo MINT

REF 150-501-20	1 kg	Bote
REF 150-509-20	9 x 1 kg	Caja
REF 150-520-20	20 x 1 kg	Caja

Indicador de color para Orthalgenat® Duo

REF 150-510-00	20 ml	Frasco dosificador

Frasco dosificador para líquidos

REF 150-000-00	500 ml	Frasco dosificador

Orthalgenat®-Ex

Para eliminar residuos de alginato y limpiar las cubetas de impresión.

REF 150-010-00	1,5 kg	Bote

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurum di qualità.

Le consigliamo di leggere e di seguire attentamente queste modalità d'uso per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente.

In ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi del prodotto e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora intendesse ricevere ulteriori ragguagli.

Il continuo sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, impone sempre da parte dell'utilizzatore la rilettura delle allegate modalità d'uso anche in caso de ripetuto utilizzo degli stessi. Le stesse informazioni sono anche pubblicate nel nostro sito internet www.dentaurum.de alla sezione download.

1. Produttore

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germania

2. Avvertenze sulla qualità

La Dentaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto non impegnativo di queste modalità d'uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l'utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaurum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

3. Indicazioni generali

Orthalgenat® Duo è un materiale da impronta a presa rapida che, grazie alla sua particolarmente alta elasticità, può essere impiegato anche con pazienti in corso di trattamento ortodontico.

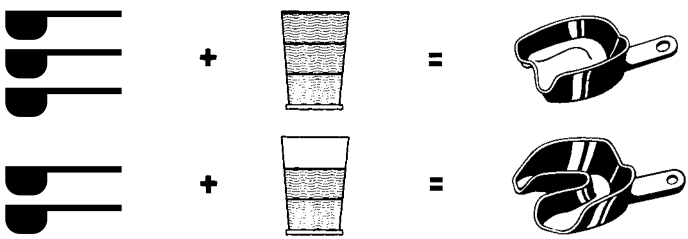
⚠ **Indicazioni di: Orthalgenat® Duo contiene farina fossile!**
Un uso improprio può generare polvere.
Evitare di inalare la polvere!

Dosaggio: Per ottenere una miscelazione omogenea e stabile consigliamo, prima di ciascun prelievo, di rovesclare il contenitore almeno **3–4 volte** oppure di mescolare il materiale con una spatola.

I misurini allegati garantiscono un ottimale dosaggio e semplificano lo svolgimento del lavoro.

Prelevare l'**Orthalgenat® Duo** con l'apposito misurino eliminando con una spatola asciutta le eccedenze di materiale fino al bordo superiore. Non comprimere la polvere!

Per ciascun misurino di polvere (6 gr) **Orthalgenat® Duo** è necessaria una tacca (12,6 ml) d'acqua del misurino per liquido.



Versare la polvere e l'acqua in un contenitore pulito e miscelare.

Tempo di miscelazione manuale	Con spatola per 30 – 45 secondi fino ad ottenere una massa omogenea.
Tempo di miscelazione automatica	Chiudere il miscelatore e scuoterlo energicamente. Miscelare per 10 – 14 secondi. Osservare le modalità d'uso dell'apparecchio di miscelazione utilizzato.
Tempo di elaborazione complessivo	**Miscelazione automatica:** ca. 1 minuto **Miscelazione manuale:** ca. 1,5 minuti
Tempo di presa	**Miscelazione automatica:** ca. 1,5 – 2 minuti **Miscelazione manuale:** ca. 2 – 2,5 minuti (tempo di miscelazione + tempo minimo di manipolazione). I tempi si riferiscono alla miscelazione con acqua deionizzata a 23 °C. Temperature più basse o più alte dell'acqua di miscelazione rispettivamente allungano o accorciano i tempi di elaborazione e di indurimento. Per portare a temperatura di regime l'acqua, consigliamo la bottiglia dosatrice, REF 150-000-00.
Disinfezione	Immergere l'impronta in una soluzione disinfettante normale, seguendo attentamente le relative istruzioni d'uso; ad es. Mucalgin® (ditta Merz), Dentavon® (S&M).
Sviluppo del modello	Pulire l'impronta indurita sotto acqua corrente (dopo averla eventualmente disinfettata) e sviluppare subito, se possibile, il modello in gesso (per es. Rapidur®). Nel caso in cui ciò non fosse possibile, conservare l'impronta in ambiente umido. Consigliamo di avvolgerla in una salvietta di carta inumidita e di riporre il tutto in un sacchetto di plastica chiuso.
Indicazioni di conservazione	**L'Orthalgenat® Duo** deve essere conservato in luogo asciutto ed a temperatura ambiente (max. 25 °C). Il prodotto scade trascorsi 3 anni dalla data di fabricazione. Richiudere il contenitore subito dopo ogni prelievo. Nel caso in cui il contenitore rimanesse aperto a lungo, la polvere assorbirebbe l'umidità dell'aria ed i tempi d'indurimento si accorcerebbero.

Indicatore cromatico dell'Orthalgenat® Duo

1) Aprire il tappo bianco del flacone contagocce e tagliare l'estremità del beccuccio.

2) Dosaggio: Per ciascun misurino di polvere si versano 5 gocce di indicatore cromatico direttamente nella polvere **(non versare le gocce nell'acqua di miscelazione)**.

Avvertenze per la conservazione: Conservare l'indicatore cromatico a temperatura ambiente (max. 25 °C).

Il prodotto scade trascorsi 3 anni dalla data di fabricazione.

3) Aggiungere l'acqua necessaria e miscelare.

Il diverso cambiamento cromatico è in funzione del colore di base del materiale da impronta impiegato.

Orthalgenat® Duo VANILLE

rosa	Fase cromatica dopo la miscelazione
arancio	Presa d'impronta
giallo	Rimozione del cucchiaio (ca. 30–60 secondi dopo la presa d'impronta)

Orthalgenat® Duo MINT

viola	Fase cromatica dopo la miscelazione
blu	Presa d'impronta
verde	Rimozione del cucchiaio (ca. 30–60 secondi dopo la presa d'impronta)

Attenzione! Utilizzando l'indicatore cromatico, durante la lucidatura del modello con gli appositi liquidi, si può verificare una leggera colorazione delle sue superfici. Tuttavia tale fenomeno è di breve durata in quanto i modelli riprendono immediatamente il loro colore abituale.

4. Confezioni

Orthalgenat® Duo VANILLE

REF 150-501-10	1 kg	Barattolo
REF 150-509-10	9 x 1 kg	Cartone
REF 150-520-10	20 x 1 kg	Cartone

Orthalgenat® Duo MINT

REF 150-501-20	1 kg	Barattolo
REF 150-509-20	9 x 1 kg	Cartone
REF 150-520-20	20 x 1 kg	Cartone

Indicatore cromatico per Orthalgenat® Duo

REF 150-510-00	20 ml	Flacone dosatore

Bottiglia dosatrice per liquido

REF 150-000-00	500 ml	Flacone dosatore

Orthalgenat®-Ex
Per pulire i portaimpronte da resti di alginato.

REF 150-010-00	1,5 kg	Barattolo

Für Ihre Fragen zur Verarbeitung unserer Produkte steht Ihnen unser Customer Support gerne zur Verfügung.

Hotline Tel.-Nr. Festsitzende Technik	**+49 72 31 / 803 - 550**
Hotline Tel.-Nr. Herausnehmbare Technik	**+49 72 31 / 803 - 555**
Telefonische Auftragsannahme	**+49 72 31 / 803 - 210**

Mehr Informationen zu Dentaurum-Produkten finden Sie im Internet.

www.dentaurum.de

Stand der Information:
Date of information:
Mise à jour:
Estado de la información:
Data dell'informazione:

08/10

989-529-00 Printed by Dentaurum Germany 08/10/C/R1-7

DENTAURUM

Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany · Telefon +49 72 31/803 - 0 · Fax +49 7231/803 - 295
www.dentaurum.de · E-Mail: info@dentaurum.de